

**Учебное пособие по переводу и реферированию
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**



Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»

Л.Н. ХУСНУТДИНОВА

**АКТУАЛЬНОЕ СЕГОДНЯ:
Излагаем идеи,
формируем мнения**

Рекомендовано УМС по иностранным языкам Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» в качестве учебного пособия для студентов, изучающих немецкий язык и обучающихся по специальностям: мировая политика/международные отношения, мировая экономика

Москва
2011

**Национальный исследовательский университет «Высшая школа
экономики»**

Л.Н. ХУСНУТДИНОВА

АКТУАЛЬНОЕ СЕГОДНЯ: Излагаем идеи, формируем мнения

Учебное пособие по переводу и реферированию (немецкий язык)

*Рекомендовано УМС по иностранным языкам Национального
исследовательского университета «Высшая школа экономики» в качестве
учебного пособия для студентов, изучающих немецкий язык и обучающихся по
специальностям: мировая политика/международные отношения, мировая
экономика*

Москва 2011

Автор: Л.Н. Хуснутдинова

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода немецкого языка переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета Л.Г. Безрукова

Настоящее учебное пособие предназначено для обучения переводу и реферированию студентов, обучающихся по специальностям "Мировая политика"/"Международные отношения", "Мировая экономика", а также для широкого круга лиц, интересующихся данной проблематикой. Пособие, включающее в себя статьи из газет и журналов на актуальные политические и социально-экономические темы, Оригинальные тексты представлены в блоках в соответствии с предлагаемой тематикой, и снабжены методическим аппаратом. Тексты пособия носят проблемный характер и могут быть использованы в качестве основы для организации дискуссий, бесед «за круглым столом», ролевых игр и кейсов. Все тексты заимствованы из периодической печати и интернет-изданий и представляют несомненный интерес с точки зрения получения профессиональных знаний, что повышает мотивацию студентов при обучении языку в целом, и в процессе усвоения профессиональной лексики, в частности.

Под редакцией кандидата филологических наук, профессора И.В. Якушевой (кафедра иностранных языков фак-та мировой экономики и мировой политики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»)

Оглавление

Methodische Bemerkungen	4
Методическая записка	
Einleitung.	7
Введение	
Block 1. Neue Machtkonstellation auf der politischen Bühne in der Zeit der Globalisierung	14
Изменение расстановки сил на международной арене в условиях глобализации.	
Block 2. Moderner Terrorismus. Das internationale Engagement in Afghanistan: in der Sackgasse?	37
Лицо современного терроризма. Миротворческая операция в Афганистане. В тупике?	
Block 3. Irans Atomprogramm.	76
Споры вокруг ядерной программы Ирана.	
Block 4. "Kampf der Kulturen"? Schwierige Integration von moslemischen Einwanderern in westliche Gesellschaft	113
«Столкновение цивилизаций»? (Хантингтон). Трудности интеграции мусульман в западное общество.	
Block 5. Zuwanderung von Fachkräften nach Deutschland.	139
Проблемы иммиграции квалифицированных специалистов в Германию.	
Block 6. Soziale Marktwirtschaft Deutschlands in Wahrnehmung von Deutschen.	162
Германия – государство с социально-ориентированной рыночной экономикой.	
Anhang. Aktiver Wortschatz für Referieren. Zusätzliche Informationen zu Themen. Texte zum Übersetzen und Referieren. Varianten von Referaten.	185
Приложение: Лексические средства для реферирования. Дополнительная информация по темам. Тексты для реферирования и перевода. Варианты рефератов.	

ООО «Издательство Полипресс»
Россия, 170026, г. Тверь, Комсомольский пр-т, 7
Тел.: (4822) 551-676, 500-249
E-mail: polypress@yandex.ru, info@poly-press.ru
www.poly-press.ru

Подписано в печать 29.07.2011 г.
Формат 1/32. Тираж 300 экз.
Заказ №2224